INSTRUCCIONES DE USO

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO • INSTRUCTIONS OF USE
INSTRUCTIONS D'USAGE • ISTRUZIONI PER L'USO
BEDIENUNGSANLEITUNG

CAFETERA HIDROPRESIÓN

MÁQUINA DE CAFÉ HYDROPRESSÃO

SEMI EXPRESS COFFEE MAKER

CAFETIERE HYDRO-PRESSION

CAFFETTIERA A IDRO-PRESSIONE

ESPRESSOMASCHINE WASSERDRUCK

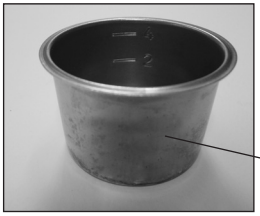
Mod. CA704

Electrodomésticos JATA, S.A.
ESPAÑA
Zubibitarte, 8 • 48220 ABADIANO - Bizkaia
Tel. 902 100 110 / 94 621 55 40 • Fax 902 100 111 / 94 681 44 44

www.jata.es

PORTUGAL
Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3
1070-102 Lisboa
Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398

www.jata.pt



DATOS TÉCNICOS • DADOS TECNICOS • TECHNICAL DATA

MOD. CA704	**230V.~**	**50 Hz.**	**800 W.**

Los textos, fotos, colores, figuras y datos corresponden al nivel técnico del momento en que se han impreso. Nos reservamos el derecho a modificaciones, motivadas por el desarrollo permanente de la técnica en nuestros productos.

COMPONENTES PRINCIPALES

1.Tapón de cierre.
2.Indicador luminoso.
3.Mando de funcionamiento.
4.Vaporizador.
5.Anclaje portafiltro.
6.Portafiltro.
7.Filtro.
8.Jarra.
9.Tapa.
10.Bandeja.
11.Dosificador.

PRINCIPAIS COMPONENTES

1.Tampão de fecho de segurança.
2.Luz piloto luminoso.
3.Botão de funcionamento.
4.Vaporizador.
5.Ligação do porta-filtro.
6.Porta-filtro.
7.Filtro.
8.Jarro.
9.Tampa.
10.Bandeja.
11.Dosificador.

MAIN COMPONENTS

1.Lid with safety lock.
2.Pilot light.
3.Function knob.
4.Steamer.
5.Filter holder anchorage.
6.Filter holder.
7.Filter.
8.Jar.
9.Lid.
10.Tray.
11.Spoon.

PRINCIPAUX COMPOSANTS

1.Couvercle de fermeture.
2.Voyant lumineux.
3.Commande de fonctionnement.
4.Vaporisateur.
5.Fixation porte-filtre.
6.Porte-filtre.
7.Filtre.
8.Verseuse.
9.Couvercle.
10.Plateau.
11.Doseur.

COMPONENTI PRINCIPALI

1.Coperchio di chiusura.
2.Indicatore luminoso.
3.Manopola di funzionamento.
4.Vaporizzatore.
5.Ancora portafiltro.
6.Portafiltro.
7.Filtro.
8.Contenitore.
9.Coperchio.
10.Vassoio.
11.Dosificatore.

HAUPTBESTANDTEILE

1. Verschlussdeckel
2. Leuchtanzeige
3. Betriebsschalter
4. Dampfdüse
5. Filterhalterung
6. Filterhalter
7. Filter
8. Kanne
9. Deckel
10. Trog
11. Dosierer

ATENCIÓN

- Lea atentamente estas instrucciones antes de poner el aparato en funcionamiento y guárdelas para futuras consultas.
- Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 o más años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o instrucción apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica.
- No deje al alcance de los niños bolsas de plástico o elementos del embalaje. Pueden ser fuentes potenciales de peligro.
- No conecte la cafetera sin asegurarse que el voltaje indicado en la placa de características y el de su casa coinciden.
- Verifique que la base del enchufe dispone de una toma de tierra adecuada.
- Debe vigilarse que los niños no jueguen con el aparato. Mantenga la cafetera fuera de su alcance.
- Mantenga el aparato y su cable fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- Solo debe verter agua fría en el depósito.
- **MUY IMPORTANTE: No debe sumergirse el aparato en agua u otros líquidos.**
- Nunca use la jarra en una cocina eléctrica o de gas, en un horno microondas, o si ésta presentase alguna fisura.
- Evite colocar la jarra caliente sobre superficies frías o húmedas.
- No retire el tapón de cierre ni el portafiltro cuando la cafetera está en funcionamiento. Se debe de esperar a que haya salido todo el agua y vapor. En caso de que quede agua en

el depósito, y antes de retirarlos se debe esperar a que la cafetera esté fría al objeto que pierda la presión.
- Antes de estrenar el aparato con café, hágalo funcionar un par de veces sólo con agua. De esta manera obtendrá una completa limpieza de todo el sistema.
- Este aparato ha sido diseñado para uso exclusivamente doméstico.
- La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños, a menos que sean mayores de 8 años y estén bajo supervisión.
- Si el cable de alimentación del aparato se deteriorase, debe ser sustituido por un Servicio Técnico Autorizado.

INSTRUCCIONES DE USO

CAFÉ
- Antes de efectuar cualquier operación asegúrese que el mando (3) está en posición apagado "0".
- Utilizando el dosificador (11) eche, sin presionar, café en el filtro (7) de acuerdo a las tazas de café que desea obtener. Las indicaciones situadas en el filtro le servirán de orientación. Es importante que el café molido empleado no sea excesivamente fino. Obtendrá un mejor café y evitará un exceso de presión en la cafetera.
- Deposite el filtro en el portafiltro (6). Sujete el conjunto por el asa y encaje el portafiltros en el anclaje (5) alineando el asa del mismo con la indicación **"ABRIR"** de la cafetera, empujando hacia arriba y girando hacia la indicación **"CERRAR"** hasta que haga tope quedando correctamente encajado.
- Desenrosque el tapón (1) del depósito y vierta agua en el mismo. La jarra graduada (8) le servirá de orientación.
- Vuelva a colocar el tapón (1) girándolo en sentido horario hasta que haga tope.
- Sitúe la jarra con la tapa debajo del portafiltros y conecte la cafetera a la red.
- Gire el mando de funcionamiento (3) a la posición café (☕). Se encenderá el indicador luminoso (2) y el café tardará un breve espacio de tiempo en comenzar a salir.
- Una vez que el café haya terminado de salir o cuando la medida esté a su gusto coloque el mando (3) en posición de apagado "0".
- Si desea retirar la jarra durante el proceso de salida del café, coloque el mando de funcionamiento (3) en posición **"PAUSA"**. Al efectuar esta operación cesa la salida de café. Si a continuación desea que salga el café restante coloque el mando de funcionamiento (3) en posición café (☕).
- Importante: Espere 2-3 minutos antes de retirar el portafiltro o abrir el tapón para que la cafetera elimine toda presión.

VAPOR
- Esta cafetera lleva incorporado un vaporizador (4) para calentar leche u otro líquido.
- Vierta en el depósito la cantidad de agua necesaria. Tenga en cuenta que la utilización del vapor exige una cantidad de agua superior a la medida de las tazas deseadas.
- Vierta el líquido que vaya a calentar en la jarra u otro recipiente e introduzca el vaporizador. Gire el mando (3) hacia la posición vapor (♨).
- Cuando el líquido esté caliente gire el mando (3) a la posición de apagado "0".

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA
- Antes de proceder a su limpieza asegúrese que el aparato está desconectado de la red.
- Retire la bandeja para limpiarla.
- Limpie el cuerpo de la cafetera simplemente con un paño ligeramente humedecido.

- No utilice en su limpieza productos químicos o abrasivos, estropajos metálicos, etc, que puedan deteriorar las superficies.
- Una o dos veces al año conviene proceder a la limpieza del depósito para eliminar los restos calcáreos que el agua puede dejar. Para ello siga los siguientes pasos:
  -Vierta una solución de agua y vinagre blanco a partes iguales en el depósito.
  -Conecte la cafetera sin café en el filtro y deje que salga toda la solución.
  -A continuación haga funcionar la cafetera dos veces, sólo con agua.
- Limpieza del vaporizador: Extraiga tirando de ella hacia abajo la pieza plástica que cubre el vaporizador. En caso de obstrucción use una aguja para limpiar el orificio de salida del vapor.

PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

- En su calidad de consumidor, cuando desee desprenderse del aparato deposítelo para su posterior tratamiento en un centro de recogida de residuos o contenedor destinado a tal fin.
- Nunca lo tire a la basura. De esta manera estará contribuyendo al cuidado y mejora del medio ambiente.

PORTUGUÊS

ATENÇÃO

- Leia atentamente estas instruções antes de colocar o aparelho em funcionamento e guarde-as para futuras consultas.
- Este aparelho pode ser usado por crianças maiores de 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, sempre que lhes seja dada a supervisão apropriada ou instruções para a utilização do aparelho de forma segura e de modo a que compreendam os perigos inerentes.
- Não deixe sacos de plástico ou partes da embalagem ao alcance das crianças. Podem ser potenciais fontes de perigo.
- Não ligue a máquina de café sem se certificar que a voltagem indicada na placa de características e a da rede coincidem.
- Verifique que a tomada dispõe da adequada ligação à terra.
- Deve vigiar para que as crianças não brinquem com o aparelho. Mantenha o aparelho fora do seu alcance.
- Mantenha o aparelho e o seu cabo fora do alcance de crianças menores de 8 anos.
- Só deve deitar água fria no depósito.

- **MUITO IMPORTANTE: nunca deve mergulhar o aparelho em água ou qualquer outro líquido.**
- Nunca utilize o jarro num fogão eléctrico ou a gás, num microondas, ou se este apresentar alguma fissura.
- Evite colocar o jarro quente sobre superfícies frias ou húmidas.
- Não retire o tampão de fecho nem o porta-filtro quando a máquina de café estiver em funcionamento. Deve esperar até que tenha saído toda a água e vapor. No caso de ficar água no depósito, com o objectivo de perder a pressão, antes de a retirar deve esperar até que a máquina esteja fria.
- Antes de utilizar o aparelho com café pela primeira vez, faça-o funcionar umas duas vezes só com água. Assim, obterá uma limpeza completa de todo o sistema.
- Concebida exclusivamente para uso doméstico.
- A limpeza e a manutenção a ser realizada pelo utilizador não deve ser executada por crianzas, a menos que sejam mais de 8 anos e estão sob supervisão.
- Se o cabo de alimentação do aparelho se deteriorar, deve ser substituído num Serviço de Assistência Técnica Autorizado.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

CAFÉ

- Antes de efectuar qualquer operação certifique-se que o botão (3) está na posição "0" (apagado).
- Utilizando o dosificador (11) deite café, sem pressionar, no filtro (7) de acordo com o número de chávenas que deseja obter. As indicações apresentadas no filtro servir-lhe-ão de orientação. É importante que o café moído que utiliza não seja demasiadamente fino. Obterá um café melhor e evitará um excesso de pressão na máquina de café.
- Coloque o filtro no portafiltro (6). Segure o conjunto pela pega e encaixe o portafiltros no sistema de engate (5) alinhando a pega do mesmo com a indicação **"ABRIR"** da máquina de café, empurrando para cima e rodando em direcção à indicação **"CERRAR"** até que sinta pressão ficando correctamente encaixado.
- Desenrosque o tampão (1) do depósito e deite-lhe água. O jarro graduado (8) servir-lhe-á de orientação.
- Volte a colocar o tampão (1) rodando-o no sentido dos ponteiros do relógio, até que sinta resistência.
- Coloque o jarro com a tampa ou as chávenas por baixo do portafiltros e ligue a máquina de café à rede.
- Rode o botão de funcionamento (3) até à posição café (☕). Acender-se-á a luz piloto (2) e o café levará algum tempo até começar a sair.
- Assim que o café acabar de sair ou quando a quantidade estiver ao seu gosto coloque o botão (3) na posição apagado "0".
- Se deseja retirar o jarro durante o processo de saída do café, coloque o botão de funcionamento (3) na posição **"PAUSA"**. Ao efetuar esta operação interrompe a saída do café. Se, de seguida, deseja que o café volte a sair coloque o botão de funcionamento (3) na posição café (☕).
- Importante: espere 2-3 minutos antes de retirar o porta-filtro, ou abrir a tampa, para que a máquina de café possa eliminar toda pressão.

VAPOR

- Esta máquina de café apresenta um vaporizador (4) para aquecer leite ou outro líquido.
- Deite no depósito a quantidade de água necessária. Tenha em conta que a utilização do vapor exige uma quantidade de água superior à medida das chávenas desejadas.
- Deite o líquido que vai aquecer no jarro ou outro recipiente e introduza o vaporizador. Rode o botão (3) para a posição vapor ( ).
- Quando el líquido estiver quente rode o botão (3) para a posição "0" (apagado).

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

- Antes de o limpar certifique-se que o aparelho está desligado da rede.
- Retire a bandeja para a limpar.
- A estrutura da máquina de café deverá ser limpa somente com um pano ligeiramente humedecido.
- Na sua limpeza não utilize produtos químicos ou abrasivos, esfregões metálicos, etc. que podem deteriorar a superfície.
- Uma ou duas vezes por ano é conveniente limpar o depósito para eliminar os restos calcários que a água vai deixando. Para isso siga os seguintes passos:
  -Deite uma solução de água e vinagre branco, em partes iguais, no depósito.
  -Ligue a máquina de café sem café no filtro e deixe que saia toda a solução.
  -Seguidamente, faça a máquina de café funcionar umas duas vezes, só com água.
- Limpeza do vaporizador: retire puxando pela peça plástica que cobre o vaporizador. Em caso de obstrução utilize uma agulha para limpar o orifício de saída do vapor.

PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE

- Na sua qualidade de consumidor, quando desejar deitar o aparelho fora coloque-o, para tratamento posterior, num centro de recolha de resíduos ou contentor destinado a tal fim.
- Nunca o deite no lixo caseiro. Assim, estará a contribuir para o cuidado e melhoria do meio ambiente.

ENGLISH

ATTENTION

- Carefully read these instructions before using the coffee maker for the first time and keep them for future enquiries.
- This appliance can be used by children at the age of 8 or more and people with physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given an appropriate supervision or instruction concerning the safety use of the appliances and understand the dangers involved.
- Keep all plastic bags and packaging components out of the reach of children. They are potentially dangerous.
- Do not connect the coffee maker to the mains without checking that the voltage on the rating plate and that of your household are the same.

- Make sure the plug has an adequate earth base.
- Don't allow children play with the appliance. Keep the appliance out of the reach of children.
- Keep the appliance and the cable cord out of the reach of children less than 8 years old.
- Only pour cool water into the tank.
- **VERY IMPORTANT: do not immerse the appliance in water or other liquids.**
- Never use the jug on an electric or gas cooker, nor in a microwave, do not use it when it has a fissure.
- Avoid placing the jug on a cold or wet surface.
- Do not remove the lid neither the filter holder when the coffee maker is working. You must wait until all the water and steam have come out of the tank. In case there were some water left in the tank and before removing you must wait until the coffee maker is cold so it loses all its pressure.
- Before using the coffee maker for the first time with coffee, use it only with water a couple of times for a complete cleaning of all the system.
- This appliance is designed for domestic use only.
- The cleaning and maintenance done by users, can not be done by children without any supervision, unless they are over 8 years and they are under supervision.
- If the cable were to deteriorate it must be changed by an Authorised Service Centre.

INTRUCTIONS OF USE

COFFEE

- Before making any operation, always be sure that the knob (3) is in off position "0".
- Using the spoon (11) put, without press, coffee into the filter (7) according with the coffee cups that you wish to get. The indications placed on the filter will help you as an orientation. It is important not to be the ground coffee too fine. You will get a better coffee.
- Leave the filter into the filter holder (6). Hold the group by the handle and place the filter holder into its anchorage (5) putting into line with the handle with the indication **"ABRIR"** of the coffee maker by pushing up and turning to the indication **"CERRAR"** until it is correctly inserted.
- Unscrew the lid (1) of the tank and pour water into it. The graduated jar (8) will help you to orientate.

- Put again the lid (1) turning clockwise until the top.
- Place the jar with the lid, or the cups, under the filter holder and switch on the coffee maker into the main.
- Turn the function knob (3) to coffee position (☕). It will switch on the pilot light (2) and coffee will take a while to start to flow.
- Once the coffee has finished out or it is as you want, place the knob (3) in off position "0".
- If you want to remove the jug when the coffee is going out, place the function knob (3) in **"PAUSA"** position, doing that the coffee will stop. If you want again more coffee place the knob (3) in the coffee position (☕).
- Important: wait 2-3 minutes before removing the filter holder or open the lid to eliminate from the coffee maker all pressure.

STEAM
- This coffee maker is provided with a steamer (4) to heat milk or other liquids.
- Pour the necessary amount of water into the tank. Bear in mind that the use of the steamer requires a greater quantity of water than the level shown for the desired number of cups of coffee.
- Pour the liquid to be heated into the jar or another container and insert the steamer into it. Turn the knob (3) into the steam position (♨).
- Once the liquid is hot, turn the knob (3) to the off position "0".

MAINTENANCE AND CLEANING
- Before you proceed to cleaning make sure the coffee maker is unplugged from the mains.
- Remove the tray to clean it.
- Clean the coffee maker body with a slightly damp cloth.
- Do not use abrasive or chemical products, metallic scourers, etc. which may deteriorate the surfaces of the appliance.
- One or twice a year it is advisable to clean the tank to eliminate the alkaline deposits that with use may appear in the water. It is convenient to treat them as follows:
  - Pour a 50% white vinegar solution into the tank and wait for 15 minutes.
  - Plug in the coffee maker without coffee in the filter and allow all the solution to flow out.
  - Next, make the coffee maker work only with water a couple of times.
- Cleaning the steamer: pull the plastic piece, that covers the steamer downwards. In case of obstruction use a needle to clean the steam hole.

ENVIRONMENT PROTECTION
- Dispose the appliance according to the local garbage regulations.
- Never throw it away to the rubbish. So you will help to the improvement of the environment.

FRANÇAIS

ATTENTION

- Lisez attentivement ces instructions avant de mettre l'appareil en fonctionnement et conservez-les pour de futures consultations.
- Cet appareil peut être utilisé par les enfants de plus de 8 ans et les personnes handicapées physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience ni connaissance, si elles ont reçu l'instruction ou la surveillance pertinentes concernant l'utilisation de l'appareil d'une façon sûre et comprennent les dangers qu'il implique.

- Ne pas laisser de sacs en plastique ou d'éléments de l'emballage à la portée des enfants. Ce sont des sources potentielles de danger.
- Ne pas connecter la cafetière sans s'assurer d'abord que la tension du réseau correspondant bien à celle indiquée sur la plaque de caractéristiques de l'appareil.
- Vérifier que la base de la prise dispose d'une prise de terre adaptée.
- Il faut veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil. Maintenir l'appareil hors de leur portée.
- Gardez l'appareil et le câble à la portée des enfants de moins de 8 ans.
- Ne verser que de l'eau froide dans le réservoir.
- **TRÈS IMPORTANT: ne pas plonger l´appareil dans l´eau ou tout autre liquide.**
- N´utilisez jamais la verseuse sur la cuisinière électrique ou à gaz, dans le four micro-ondes ou si elle présente une quelconque fissure.
- Evitez de placer la verseuse chaude sur des surfaces froides ou humides.
- Ne pas retirez le couvercle de fermeture ni le porte-filtre quand la cafetière est en fonctionnement. Il faut attendre que toute l'eau et la vapeur ait été évacuée. En cas d'eau restante dans le réservoir et avant la retirer, il faut attendre que la cafetière soit complètement froide et qu'elle est perdue la pression.
- Avant d'inaugurer l'appareil à café, faire fonctionner une ou deux fois avec de l'eau uniquement. Ainsi, le système sera entièrement nettoyé.
- Cet appareil a été conçu exclusivement à l'usage domestique.
- Le nettoyage et la maintenance à réaliser par l'usager ne

doivent pas être effectués par les enfants sauf si elles sont plus de 8 ans et sont sous surveillance.

- Si le câble d'alimentation de l'appareil est détérioré, il doit être remplacé par le Service Technique Agréé.

MODE D'EMPLOI

CAFE

- Avant d'effectuer une opération quelconque, assurez-vous que la commande (3) soit sur la position éteinte "0".
- Utilisez le doseur (11) et versez le café dans le filtre (7), sans faire de pression, en fonction des tasses de café que vous désirez obtenir. Les indications figurant sur le filtre vous serviront d'orientation. Il est important que le café moulu employé ne soit pas excessivement fin, vous obtiendrez un meilleur café et éviterez un excès de pression dans la cafetière.
- Mettez le filtre dans le porte-filtre (6). Fixez l'ensemble avec la poignée et emboîtez le porte-filtre dans la fixation (5) en alignant la poignée sur l'indication **"ABRIR"** de la cafetière, et en poussant vers le haut et tournant vers l'indication **"CERRAR"** jusqu'au maximum pour qu'il soit bien emboîté.
- Desserrer le bouchon (1) du réservoir et versez-y l'eau. Le réservoir gradué (8) vous servira d'orientation.
- Replacez le bouchon (1) en le faisant tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au maximum.
- Placez la verseuse avec le couvercle ou les tasses sous le porte-filtre et branchez la cafetière au réseau.
- Tournez la commande de fonctionnement (3) sur la position café (☕). Le voyant lumineux (2) s'allumera et le café tardera quelques minutes pour commencer à couler.
- Une fois que le café a terminé de sortir ou lorsque la mesure est à votre goût, placez la commande (3) sur la position éteinte "0".
- Si vous souhaitez retirer le récipient pendant le processus de sortie du café, placez le bouton de commande (3) en position « **PAUSE** ». Si vous effectuez cette opération, le café cesse de couler. Si vous souhaitez ensuite faire couler le café restant, placez le bouton de fonctionnement (3) en position café (☕).
- Important: attendre 2-3 minutes avant de retirer le porte-filtre ou ouvrir le bouchon afin que la cafetière élimine toute la pression.

VAPEUR

- Cette cafetière incorpore un vaporisateur (4) pour chauffer le lait ou autre liquide.
- Versez dans le réservoir la quantité d'eau nécessaire. Tenez compte du fait que l'utilisation de la vapeur exige une quantité d'eau supérieure à la mesure des tasses désirées.
- Versez le liquide que vous allez chauffer dans la verseuse ou autre récipient et introduisez-y le vaporisateur. Tournez la commande (3) sur la position vapeur (♨).
- Une fois que le liquide est chaud, tournez la commande (3) sur la position éteinte "0".

MAINTENANCE ET NETTOYAGE

- Avant de procéder à son nettoyage, assurez-vous que l'appareil est débranché du secteur.
- Retirez le plateau pour le nettoyer.
- Le corps de la cafetière doit être nettoyé avec un linge légèrement humide.
- N'utilisez pas de produits chimiques ou abrasifs, de tampons à récurer métalliques, etc., qui pourraient détériorer les surfaces.
- Une ou deux fois par an, il convient de nettoyer le réservoir cuve afin d'éliminer les restes calcaires que l'eau aura laissés. A cet effet, suivez les indications ci-après:
  - -Versez une solution d'eau et de vinaigre blanc à parts égales dans le réservoir.
  - -Branchez la cafetière sans café dans le filtre et laissez couler toute la solution.
  - -Ensuite, faire fonctionner la cafetière deux fois uniquement avec de l'eau.
- Nettoyage du vaporisateur: extraire en tirant vers le bas la pièce plastique qui couvre le vaporisateur. En cas d'obstruction, utilisez une aiguille pour nettoyer l'orifice de sortie de la vapeur.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

- En qualité de consommateur, lorsque vous souhaitez mettre l'appareil au rebut, déposez-le dans un centre de recyclage pour son traitement ultérieur ou dans un container destiné à cette fin.
- Ne le jetez jamais à la poubelle. Vous contribuerez ainsi à protéger et préserver l'environnement.

ATTENZIONE

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di usare l'apparecchio e conservarle per eventuali future consultazioni.
- Questo apparecchio puó essere utilizzato da bambini con etá uguale o maggiore a 8 anni, persone con discapacitá fisiche, sensoriali o mentali ridotte o mancanza di conoscenza tecnica, se consci dei pericoli che comporta l'apparecchio stesso e se ben istruiti sul funzionamento dello stesso.
- Tenere le buste di plastica ed i componenti l'imballaggio lontano dalla portata dei bambini. Possono essere pericolosi.
- Non connettere l'apparecchio alla corrente senza aver verificato che il voltaggio sia compatibile.
- Assicurarsi che la spina abbia un adeguato scarico a terra.
- Fare attenzione affinché i bambini non giochino con l'apparecchio. Mantenere l'apparecchio lontano dai bambini.
- Mantenga l'apparecchio e il suo cavo fuori dalla portata dei bambini sotto gli 8 anni.
- Si deve versare solo acqua fredda nel contenitore.
- **Molto Importante: non immergere mai l'apparecchio in acqua o altro liquido.**
- Non utilizzi il contenitore in una cucina elettrica o a gas, in un forno a microonde o se c'é qualche crepa.
- Eviti di collocare il contenitore caldo su superfici fredde o umide.
- Non tolga il coperchio di chiusura né il portafiltro con la caffettiera in funzione, bisogna aspettare che sia fuoriuscita tutta l'acqua e tutto il vapore.Nel caso rimanga acqua nel contenitore, e prima di toglierlo, si deve aspettare che la caffettiera si sia raffreddata.

- Prima di utilizzare per la prima volta l'apparecchio con il caffé, lo utilizzi un paio di volte solo con acqua, in modo che il sistema sia interamente ripulito.
- Questo apparecchio è stato progettato esclusivamente per uso domestico.
- La pulizia e la manutenzione non deve essere realizzata da bambini, a meno che non siano maggiori di 8 anni sotto la supervisione di un maggiore.
- Se il cavo si dovesse deteriorare deve essere sostituito in un centro assistenza competente.

ISTRUZIONI PER L'USO

CAFFÉ
- Prima di effettuare qualunque operazione si assicuri che la manopola (3) sia nella posizione "0" spento.
- Utilizzando il dosificatore (11) versare, senza premere, caffé nel filtro (7) in relazione quantitativa alle tazze di caffé che desidera ottenere.Le indicazioni presenti nel filtro la aiuteranno a regolarsi.E' importante che il caffé utilizzato non sia troppo fino.Otterrá un caffé migliore ed eviterá un eccesso di pressione nella caffettiera.
- Depositi il filtro nel portafiltro (6). Incastri i due insieme dall'asse e fissi il portafiltro nell'ancoraggio (5) allineando l'asse dello stesso con l'indicazione **"ABRIR"** caffettiera, spingendo verso su e girando verso l'indicazione **"CERRAR"** che si fissi rimanendo correttamente agganciato.
- Tolga il coperchio (1) del contenitore e versi l'acqua nello stesso.Il contenitore graduato (8) le servirá per regolarsi.
- Ricollochi il coperchio (1) girandolo in senso orario fino al "click".
- Situi il contenitore con il coperchio o le tazze sotto i portafiltri e connetta la caffettiera alla corrente elettrica.
- Giri la manopola di funzionamento (3) nella posizione caffé (☕).Si accenderá l'indicatore luminoso (2) e il caffé tarderá un poco prima di cominciare a uscire.
- Una volta uscito il caffé o quando la quantitá sia quella desiderata, collochi la manopola (3) nella posizione di spegnimento "0".
- Se desidera togliere la brocca durante la fuoriuscita del caffé, collochi la manopola di funzionamento (3) nella posizione **"PAUSA"**.Effettuando questa operazione cessa la fuoriuscita del caffé.Se a continuazione desidera che esca il caffé restante, collochi la manopola di funzionamento (3) nella posizione caffé (☕).
- Importante: aspetti 2-3 minuti prima di togliere il portafiltro o di aprire il coperchio in modo che la caffettiera elimini tutta la pressione.

VAPORE
- Questa caffettiera ha un vaporizzatore (4) per riscaldare latte o altre sostanze.
- Versi nel contenitore la quantitá di acqua necessaria.Consideri che l'utilizzazione del vapore esige una quantitá di acqua superiore alla media delle tazze desiderate.
- Versi il liquido riscaldato nella brocca o in un altro recipiente e introduca il vaporizzatore.Giri la manopola (3) verso la posizione vapore (♨).
- Quando il liquido sará caldo giri la manopola (3) nella posizione di spegnimento "0".

MANUTENZIONE E PULIZIA
- Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia, accertarsi di aver disinserito la spina dell'apparecchio dalla rete elettrica.
- Tolga il vassoietto per pulirlo.

• Il corpo della caffettiera deve essere pulito semplicemente con un panno umido.
• Non utilizzi prodotti chimici o abrasivi per la pulizia, possono deteriorare la superficie.
• Una o due volte l'anno conviene pulire il contenitore per eliminare resti calcarei che l'acqua possa lasciare.Per fare questo segua questi passi:
  -Versi una soluzione di acqua e aceto bianco in parti uguali nel contenitore.
  -Connetta la caffettiera senza caffé nel filtro e lasci fuoriuscire tutta la soluzione.
  -In seguito metta in funzione la caffettiera per 2 volte, solo con acqua.
• Pulizia del vaporizzatore: estragga la base di plastica che copre il vaporizzatore tirandola verso il basso. In caso fosse ostruita utilizzi un ago per pulire l'orifizio di uscita del vapore.

PROTEZIONE DELL'AMBIENTE

• Quando sia necessario smaltire questo apparecchio, il consumatore, deve consegnarlo ad un apposito centro di raccolta di rifiuti o depositarlo in un apposito cassonetto.
• Mai buttare mai questo apparecchio nella spazzatura. Si contribuisce così al rispetto e alla

DEUTSCH

ACHTUNG

- Vor Inbetriebnahme des Geräts lesen Sie bitte die Anweisungen aufmerksam durch und heben Sie diese zur späteren Einsicht auf.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen bzw. geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung bzw. fehlendem Wissen verwendet werden, sofern diese durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person eine Beaufsichtigung bzw. Anweisung für die Nutzung des Apparats erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren verstehen.
- Bewahren Sie Plastiktüten und Verpackungselemente außerhalb der Reichweite von Kindern auf, da sie potentielle Gefahrenquellen darstellen.
- Ehe Sie das Gerät anschließen, vergewissern Sie sich, dass die auf dem Typenschild angegebene Voltzahl mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Stellen Sie sicher, dass der Stecksockel an einer ordnungsgemäß sicheren Steckdose verbunden ist.

- Vermeiden Sie, dass Kinder mit dem Gerät spielen. Halten Sie das Gerät außerhalb ihrer Reichweite.
- Bewahren Sie das Gerät und sein Kabel für Kinder unter 8 Jahren unzugänglich auf.
- Es darf nur kaltes Wasser in den Behälter gegeben werden.
- **WARNHINWEIS: Das Gerät darf nicht in Wasser oder anderen Flüssigkeiten gegeben werden.**
- Verwenden Sie die Kanne niemals auf einem Elektro- oder Gasherd weder noch in einer Mikrowelle. Auch bei Sprüngen oder Beschädigungen darf die Kanne nicht verwendet werden.
- Stellen Sie die erhitzte Kanne nicht auf kalten oder feuchten Oberflächen.
- Sobald die Kaffeemaschine in Betrieb ist, dürfen weder Verschlussdeckel noch Filterhalter entnommen werden. Warten Sie bis das gesamte Wasser sowie der Dampf abgelaufen sind. Wenn Wasser im Behälter zurückbleiben sollte, muss die Kaffeemaschine zunächst abkühlen und den Druck abbauen, damit Verschlussdeckel sowie Filterhalter entnommen werden können.
- Vor der ersten Kaffeezubereitung führen Sie bitte 2-3 Brühvorgänge nur mit Wasser durch. Auf dieser Weise wird das Gerät komplett gereinigt.
- Dieses Gerät ist ausschließlich für den häuslichen Gebrauch konzipiert.
- Die vom Benutzer durchzuführenden Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden, es sei denn, sie sind älter als 8 Jahre und werden dabei beaufsichtigt.
- Wenn das Netzkabel des Geräts kaputtgehen sollte, muss es von einem autorisierten Servicetechniker ausgetauscht werden.

BEDIENUNGSANLEITUNG

KAFFEE

- Bevor Sie mit der Kaffeezubereitung beginnen, stellen Sie sicher, dass der Betriebsschalter ausgeschaltet (3) ist "0"
- Füllen Sie die gewünschte Menge Kaffeepulver mit dem Dosierer (11) ohne jeglichen Druck auszuüben in den Filter (7) ein. Die im Filter zu sehenden Anweisungen helfen Ihnen dabei. Es ist wichtig, dass der verwendete Kaffee nicht zu fein gemahlen ist. Sie erhalten somit einen besseren Kaffee und es ist wird ein Überdrück in der Kaffeemaschine vermieden.
- Legen Sie den Filter in den Filterhalter (6). Verwenden Sie den Griff und befestigen Sie den Filterhalter in die entsprechende Halterung (5), indem der Griff auf den Vermerk **"ABRIR"** [ÖFFNEN] der Kaffeemaschine ausgerichtet, nach oben gedrückt und nach **"CERRAR"** [SCHLIESSEN] gedreht wird bis die Vorrichtung richtig einrastet.
- Drehen Sie den Deckel (1) vom Behälter ab und geben Sie dort Wasser ein. Die Wasserstandsskala der Kanne (8) dient Ihnen zur Orientierung.
- Befestigen Sie den Deckel (1) erneut und drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag.
- Stellen Sie die Kanne mit dem Deckel unter dem Filterhalter und schließen Sie die Kaffeemaschine an.
- Drehen Sie den Betriebsschalter (3) auf Kaffee Position (☕). Die Leuchtanzeige (2) leuchtet auf und der Brühvorgang beginnt nach einigen Sekunden.
- Sobald der Kaffee durchgelaufen ist oder die gewünschte Menge erreicht wurde, schalten Sie den Betriebsschalter (3) aus „0".
- Wenn Sie die Kanne während dem Brühvorgang entfernen wollen, schalten Sie den Betriebsschalter (3) auf **"PAUSA"** [Pause]. Bei der Pausierung läuft kein weiterer Kaffee mehr durch. Wenn der Brühvorgang fortgeführt werden soll, schalten Sie den Betriebsschalter (3) auf Kaffee Position (☕).
- WARNHINWEIS: Warten Sie 2-3 Minuten bevor Sie den Filterhalter abnehmen oder den Deckel öffnen wollen, damit kein Druck mehr vorhanden ist.

DAMPF

- Diese Kaffeemaschine verfügt über eine Dampfdüse (4), um Milch oder andere Flüssigkeiten zu erhitzen.
- Geben Sie in den Behälter die notwendige Wassermenge ein. Beachten Sie, dass bei Verwendung der Dampfdüse eine höhere Wassermenge als für die gewünschten Tassen erforderlich ist.
- Geben Sie die zu erhitzende Flüssigkeit in die Kanne oder einen anderen Behälter ein und führen Sie die Dampfdüse ein. Schalten Sie den Schalter (3) auf die Dampf Position (♨).
- Wenn die Flüssigkeit erhitzt wurde, schalten Sie den Schalter (3) aus „0".

WARTUNG UND REINIGUNG

- Achten Sie vor der Reinigung des Geräts darauf, das Gerät vom Stromnetz zu trennen.
- Entfernen Sie den Trog, um ihn zu reinigen.
- Reinigen Sie das Gehäuse der Kaffeemaschine mit einem leicht feuchten Tuch.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine chemischen oder abrasiven Produkte, Metallschwämme, etc., da sie die Beschichtung beschädigen können.
- Ein oder zweimal pro Jahr sollte der Behälter entkalkt werden. Dafür sind folgende Schritte zu folgen:
  - -Geben Sie Wasser und weißen Essig in gleichen Mengen in den Behälter ein
  - -Schließen Sie die Kaffeemaschine ohne Kaffee im Filter an und lassen Sie das Wasser und den Essig durchlaufen
  - -Danach führen Sie zwei Brühvorgänge ausschließlich nur mit Wasser durch
- Reinigung der Dampfdüse: Entfernen Sie die Plastikvorrichtung, die die Düse umhüllt, indem sie sie nach unten ziehen. Bei Stauung verwenden Sie eine Nadel, um die Öffnung der Dampfdüse zu reinigen.

UMWELTSCHUTZ

- Um das Gerät zu entsorgen, führen Sie den Platten-Grill dem Recycling von elektrischen Geräten zu oder entsorgen ihn im jeweiligen Container.
- Werfen Sie das Gerät nicht einfach in den Hausmüll. So tragen Sie konkret zum Schutz unserer Umwelt bei.

CONDIÇÕES DE GARANTIA – 20 DIAS *

- Esta garantia, cobre, durante 20 dias úteis, qualquer defeito de funcionamento, procedendo-se à troca do aparelho no domicílio do utilizador, sem custo algum para este (somente Jata Pae e aquecimento).
- Para a sua aplicação, é imprescindível a entrega ao mensageiro do recibo de compra, junto com o aparelho que vai ser devolvido.
- O aparelho a devolver, tem de estar completo, com todos os seus acessórios, papéis, etc. e na sua embalagem original.
- As exclusões a esta garantia, são as mesmas que as "exclusões da garantia geral (2 anos)".

GARANTIA GERAL (2 ANOS) – GARANTIA TOTAL

- Esta garantia cobre, durante dois anos, a partir da data de compra, qualquer defeito de funcionamento, sem custo algum para o titular do mesmo.
- Adicionalmente, o titular da garantia desfrutará em cada momento de todos os direitos que a legislação vigente lhe conceda.

"Exclusões da garantia geral (2 anos)"

- A garantia não cobre as roturas ou avarias produzidas por caídas, instalação incorrecta, manipulação total ou parcial por pessoal alheio aos Serviços Técnicos da JATA, assim como por causas de força maior alheias à JATA (fenómenos geológicos, distúrbios, uso não doméstico, etc).
- Igualmente, a presente garantia não tem efeito sobre os componentes e acessórios que são objecto de desgaste como consequência do uso, assim como os perecíveis, tais como compostos plásticos, borracha, vidro, cabos, lâmpadas, papel, filtros, esmaltes, pinturas ou revestimentos deteriorados por uso indevido ou reacção a agentes como calor, água ou produtos químicos externos.
- Também ficam isentas da garantia as operações de ajuste e limpeza explicadas nos livros de instruções.

GARANTIA PLUS – 1 ANO ADICIONAL *

- JATA com esta garantia, aumenta de 2 para 3 anos a garantia geral, sem custo algum para o utilizador.
- Para que a garantia JATA tenha validade, esta deverá estar devidamente preenchida, sem rasuras, nem emendas e carimbada pelo estabelecimento vendedor, com indicação clara da data de venda.

* Os 20 dias e a Garantia Plus, apenas são aplicáveis em Portugal Continental (não incluí Madeira e Açores).

Os textos, fotos, cores, figuras e dados, correspondem ao nível técnico do momento em que foram impressos. Reservamo-nos o direito de efectuar modificações, motivados pelo desenvolvimento permanente da técnica nos nossos produtos.

ENGLISH:
In the rest of countries, the holder of the guarantee will enjoy all the rights that his legislation in force concedes.

ITALIANO:
Negli altri paesi, il titolare della garanzia, si avvarrà dei diritti che la legislazione in vigore prevede e tutela.

FRANÇAIS:
Dans les autre pays, le titulaire de la garantie jouira de tous les droits que la législation en vigueur lui concède.

DEUSTSCH:
Im Rest der Länder, der Garantieinhaber, geniesst alle Rechte die ihn Ihre rechtsgültige Gesetzgebung erteilt.

CONDICIONES DE GARANTÍA – 20 DÍAS*

- Esta garantía cubre durante 20 días naturales, cualquier defecto de funcionamiento, haciéndose el cambio del aparato en el domicilio del usuario, sin coste alguno para éste.
- Para su aplicación, es imprescindible la entrega al mensajero del ticket de compra junto con el aparato que se va a devolver.
- El aparato a devolver ha de estar completo, con todos sus accesorios, papeles, etc. y en su estuche original.
- Las exclusiones a esta garantía, son las mismas que las "exclusiones de la garantía general (2 años)".

GARANTÍA GENERAL (2 AÑOS) – GARANTÍA TOTAL

PROMOCIONES:

Para que la garantía sea efectiva, si su aparato ha sido obtenido a través de una promoción, asegúrese de guardar algún documento que indique el modelo y la fecha de la entrega. Sin este justificante, la garantía no tendrá validez.

- Esta garantía cubre durante dos años, a partir de la fecha de compra, cualquier defecto de funcionamiento, sin coste alguno para el titular de la misma.
- Adicionalmente, el titular de la garantía, disfrutará en cada momento de todos los derechos que la legislación vigente le conceda.

"Exclusiones de la garantía general (2 años)"

- La garantía no cubre las roturas o averías producidas por caídas, instalación incorrecta, la manipulación total o parcial por personal ajeno a los Servicios Técnicos de JATA, así como por causas de fuerza mayor ajenas a JATA (fenómenos geológicos, disturbios, uso no doméstico, etc.)
- Igualmente, la presente garantía no tiene efecto sobre los componentes y accesorios que son objeto de desgaste como consecuencia del uso, así como los perecederos, tales como compuestos plásticos, goma, cristal, cables, lámparas, papel, filtros, esmaltes, pinturas o recubrimientos deteriorados por uso indebido o reacción a agentes como calor, agua o productos químicos externos.
- Asimismo quedan exentas de la garantía las operaciones de ajuste y limpieza, explicadas en los libros de instrucciones.

GARANTÍA PLUS – 1 AÑO ADICIONAL*

- JATA con esta garantía, amplía de 2 a 3 años la garantía general, sin coste alguno para el usuario.
- Para que la garantía JATA tenga validez ésta deberá estar debidamente cumplimentada, sin tachaduras ni enmiendas y sellada por el establecimiento vendedor, con indicación clara de la fecha de venta.

* Los 20 días y la Garantía Plus, sólo es aplicable a España peninsular y Baleares.

En el resto de países, el titular de la garantía, disfrutará de todos los derechos que su legislación vigente le conceda.

Resguardo para enviar a JATA por el S.A.T. como prueba de garantía en sus liquidaciones.
Para próximas liquidaciones en garantía, el usuario debe presentar al S.A.T., el certificado de garantía junto al recibo de la última reparación.

Mod. CA704

Fecha de compra ----------

Certificado de garantía
Certificado de garantia

Mod. CA704

Sello del Vendedor

Carimbo do Vendedor

Fecha de Venta

Data da Venta

Nombre y dirección del comprador **Nome e direcção do comprador**

3 años de garantía

3 anos de garantia

Electrodomésticos JATA, S.A.
ESPAÑA
Zubibitarte, 8 • 48220 ABADIANO - Bizkaia
Tel. 902 100 110 / 94 621 55 40 • Fax 902 100 111 / 94 681 44 44

www.jata.es

PORTUGAL
Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3 • 1070-102
Lisboa Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398

www.jata.pt

Mod. CA704

Recibo S.A.T. Nº. ----------

Fecha de compra ----------